

02

2021年12月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

▶ 纽约时报：为防范新型毒株，日本再度全面关闭边境

0:34 - 4:09

▶ 卫报：CNN 主播克里斯·科莫被停职

4:09 - 5:39

▶ 彭博：台湾大亨公开反对 TD

5:39 - 6:55

▶ 路透：拜登政府授权的疫苗强制令被拒

6:55 - 8:16

▶ CNBC：猛禽发动机生产进度缓慢，马斯克深感不满

8:16 - 9:48

1

The New York Times

### As World Shuts Borders to Stop Omicron, Japan Offers a Cautionary Tale

Japan, which has been very cautious throughout the pandemic, is again barring all nonresident foreigners. There is an economic and human cost.

<https://www.nytimes.com/2021/11/29/world/asia/omicron-japan-border.html>

纽约时报：为防范新型毒株，日本再度全面关闭边境

Prime Minister Fumio Kishida of Japan told reporters on Monday that he had decided to **revoke** the relaxations for business travelers and international students in order to "avoid the worst-case scenario."

日本首相岸田文雄周一对记者表示，他已决定取消对商务旅行者和国际学生的宽松政策，以“避免最坏的情况发生”。

词卡

**revoke** /rɪˈvəʊk/ v. 取消，废除，撤销许可、法律、协议等

to say officially that an agreement, permission, a law, etc. is no longer in effect

○ The authorities have revoked their original decision to allow development of this rural area. 当局原来决定允许开发这一乡村地区，但现在他们已经收回成命。

自从上周新冠新型变异毒株奥密克戎（Omicron）被发现和扩散，全球各国纷纷向来自南非的游客关闭边境。相比之下，作为全球第三大经济体的日本则采取了更进一步的措施：周一，日本宣布自 11 月 30 日零时起，除人道主义或特殊情况外，暂停所有外国旅客入境。

日本采取如此严防措施已是有所可循。自从疫情之初，日本便已禁止全球各国游客前往，即使全球各地已重新开始旅游，日本也仍保持边境关闭。直到上个月，日本疫苗接种率已在发达民主国家名列前茅，新冠感染病例自 8 月下降了 99%，该国才开始暂时对商务旅行者和学生开放。然而，仅一个月之后，为防范新毒株奥密克戎扩散，日本再次对世界关上了大门。

日本从疫情迄今所采取的严格入境限制，是以巨大的人力和财力成本为代价的，而这能为世界提供一个颇具价值的案例。在日本封国的多个月里，许多夫妻被迫分居两地，许多学生、学术研究人员和工作人员的正常生活被打乱，计划被搁置。

相比之下，英国、美国和欧洲大部分国家在夏秋两季已向接种疫苗旅客开放边境。而中国虽然自疫情之初便关闭边境，但仍会发放工作签证和外交签证。

日本在短暂开放之后又再度封锁边境，是由于该国希望继续保持对抗疫情的胜利成果，并为了防止其医疗系统再度面对此前德尔塔变体爆发时所经历的紧张局面。但这种封锁已引起了该国商界人士的不满。

日本最大商业游说集团领导在最近的采访中表示，在疫情暴发之初，国家的确需要采取适当边境管制。但如今疫情病例减少，继续实行如此严格的管制措施，会阻碍国家经济进步，“就像在江户时代，日本被抛在后面一样”。日本商界领袖们表示，他们十分认可日本政府对防疫做出的贡献，但接下来，他们期待国家防疫能以科学主导，来查验彻底关闭边境的措施是否合理。

目前，有超过 14 万已收到日本大学或语言学校录取通知的学生，在等待着日本在接下来几个月开放边境。日本境内许多依赖旅游业的地区，也因为边境封锁政策而在经济上十分受挫。

2

Support the Guardian

Available for everyone, funded by readers

Contribute → Subscribe →

Sign in

The Guardian

for 200 years

News Opinion Sport Culture Lifestyle

UK ► UK politics Education Media Society Law Scotland Wales Northern Ireland

CNN

CNN suspends Chris Cuomo after he helped brother amid sexual harassment reports

Anchor used media contacts to gather information about Andrew Cuomo's accusers

<https://www.theguardian.com/media/2021/nov/30/cnn-suspends-chris-cuomo>

卫报：CNN 主播克里斯·科莫被停职

The new evidence showed that the primetime host used media contacts to **glean** information about women accusing his brother.

有新证据表明，这位黄金时段主持人利用其媒体资源来收集指控他哥哥的女性的信息。

词卡

**glean** /gli:n/ v. 费力地收集，四处搜集（信息、知识等）

to obtain information, knowledge etc., sometimes with difficulty and often from various different places

○ These figures have been gleaned from a number of studies. 这些数据是通过多次研究收集得来的。

前纽约州州长安德鲁·科莫（Andrew Cuomo）曾面临来自至少 11 名女性的性骚扰指控。为避免弹劾审判，他在 8 月辞职。

克里斯·科莫（Chris Cuomo）是安德鲁·科莫的亲生兄弟，担任 CNN 主播。根据电子邮件和克里斯为纽约总检察长办公室提供的证词，他向消息来源施压，要求提供原告的信息，并为安德鲁出谋划策，目前已经被停职。

克里斯·科莫（Chris Cuomo）是网络上最引人注目的面孔之一，他主持的晚间节目“科莫黄金时间”（Cuomo Prime Time）经常是 CNN 当天收视率最高的节目。

3

Menu Search Bloomberg

Sign In Subscribe

Politics

Tycoon Targeted by China Speaks Out Against Taiwan Independence

By Samson Ellis and Arjin Chang

November 30, 2021, 12:30 PM GMT+8

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-11-30/tycoon-targeted-by-china-speaks-out-against-taiwan-independence>

彭博：台湾大亨公开反对 TD

He **highlighted** the importance of the Chinese economy to Taiwanese companies.

他强调了大陆经济对台湾企业的重要性。

词卡

**highlight** /ˈhaɪlaɪt/ v. 突出；强调

to emphasize sth., especially so that people give it more attention

○ The report highlights the major problems facing society today. 报告特别强调了当今社会所面临的主要问题。

徐旭东是TW排名前 5 位的富豪之一，是TW远东集团的董事长。11 月初，中国宣布对TW政界人士实施一系列新的制裁措施，将徐旭东视为推进 TD 的关键人物。

30 日，徐旭东投书TW《联合报》，公开反驳了他秘密支持TW从中国正式独立的说法，这是他自遭到大陆抨击以来首次打破沉默。他表示，“我和大多数TW人一样，希望台海两岸能够维持现状。我一直反对 TD，与美国和国际社会一样，我支持一个中国原则。”

4

REUTERS

December 1, 2021 8:34 AM +08 Last Updated 5 hours ago

< COVID-19 Litigation Employment Health >

Courts block two Biden administration COVID vaccine mandates

<https://www.reuters.com/legal/government/us-judge-blocks-vaccine-mandate-contractors-three-states-2021-11-30/>

路透：拜登政府授权的疫苗强制令被拒

Democratic and Republican lawmakers are more **attuned** than ever to Chinese spending.

民主党和共和党的议员比以往任何时候都更关注中国的支出。

词卡

**attuned** /əˈtju:nd/ adj. 熟悉；适应；习惯

familiar with sb./sth. so that you can understand or recognize them or it and act in an appropriate way

○ She wasn't yet attuned to her baby's needs. 她还没有熟悉她宝宝的需要。

9 月，拜登政府提出了两项要求数百万美国人接种疫苗的法规，旨在将美国成人疫苗的接种率提高到 71% 以上。截至目前，新冠疫情已经导致超过 750,000 名美国人死亡，给经济带来巨大压力。

然而周二，路易斯安那州西区地方法院法官特里·道蒂（Terry Doughty）经过裁定，决定暂时停止医疗保险和医疗补助服务中心（CMS）执行其对医护人员的疫苗授权，其裁决适用于全国范围内。道蒂表示，CMS 无权要求 200 多万未接种疫苗的医护人员接种新冠疫苗。

5

CNBC

INVESTING IN SPACE

Elon Musk tells SpaceX employees that Starship engine crisis is creating a 'risk of bankruptcy'

PUBLISHED TUE, NOV 30 2021 8:20 AM EST UPDATED 5 HOURS AGO

<https://www.cncb.com/2021/11/30/elon-musk-to-spacex-starships-raptor-engine-crisis-risks-bankruptcy.html>

CNBC：猛禽发动机生产进度缓慢，马斯克深感不满

He described a **dire** situation the day after Thanksgiving in a companywide email.

在感恩节的第二天，他向全体员工发出了一封电子邮件，描述了一种可怕的情况。

词卡

**dire** /ˈdaɪə(r)/ adj. 极其严重的；危急的

very serious

○ Such action may have dire consequences. 这种行为可能产生严重后果。

近期，为 SpaceX 星际飞船提供动力的猛禽发动机生产进度缓慢，埃隆·马斯克（Elon Musk）对此感到不满。在感恩节的第二天，他向全体员工发出了一封电子邮件，表示他原本计划在感恩节休假，但在发现猛禽发动机的情况后，决定亲自在发动机生产线上工作到周末。

猛禽引擎为该公司的星际飞船火箭提供动力；该火箭是 SpaceX 正在开发的下一代大型火箭，用于在月球和火星探测任务中承载货物和人员，每个火箭需要 39 个猛禽发动机才能进入轨道。

马斯克表示，若 SpaceX 明年无法实现至少每两周一次的星际飞船飞行率，SpaceX 将面临破产风险。

编辑 | Karen 王楠 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu04

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎